

# MAGYARORSZÁGI NÉMET ASSZONYSORSOK 1944 UTÁN

## UNGARNDEUTSCHE FRAUENSCHICKSALE NACH 1944



### „EZEKET AZ ÉVEKET NEM ADJA VISSZA NEKEM SENKI”

Az első történetben a budaörsi fiatalember 1954-ben a második történetünk főszereplőjével, a bátaszéki sváb családból származó Rohr Magdolnával együtt tért haza a szovjet munkatáborból: a levéltárban talált, a Szovjetunióból hazatért hadifoglyok 2.229 fős listáján Josef Treier a 2.063., Rohr Magdolna pedig a 1.613. hadifogoly volt. A hírhedttré vált 1944. december 22-i szigorúan titkos szovjet katonai parancs alapján civil, ártatlan embereket vittek el német származásukra hivatkozva jóvátételi munkára, „malenkij robot”-ra szovjet légerekbe, közte nagyon sok lányt, asszonyt. Őket internáltként vagy hadifogolyként szállították ki a Szovjetunióba, így – aki túlélte – hasonló módon került vissza Magyarországra.

Rohr Magdolna 1928-ban született Bátaszéken, és szülei, akik német nemzetiségű parasztek voltak, az 1930-as évek végén Budapestre költöztek. Magdolna 16 éves volt, amikor 1945 szeptemberében a szovjet hadsereg egyik katonája egy civil tolmáccsal becsöngetett, és azt mondták Magdolnának, beszélgetni szeretnének vele és betuszkolták egy szovjet dzsipbe. Egy műszaki egyetemre járó udvarlója miatt hallgatták ki, akit a nyugati határszélén fogtak el. A kihallgatás után Magdolnát teherautóra rakták, és mire 17 éves lett (februári születésnapján), már az említett „malenkij robot” vonatra tettek fel. Több köztes megálló után 1946 szeptemberében a Szibériai Bajkál-tóhoz értek, Tajsetbe, a koncentrációs táborrendszer egyik legnagyobb elosztó lágerébe. A lágerben, amit köztörvényesek irányítottak, napi 12 órát dolgozott, ahogyan mondta, „sötétben indultunk, sötétben értünk”. Magdolnát 1945-ben, 16 évesen hurcolták el a szovjetek és 1953 novemberében, tehát 24 évesen tért haza. Ahogyan ő fogalmazott: „Ezeket az éveket nem adja vissza nekem senki.” Magdolna az elhurcolás áldozata volt.

...

### „DIESE JAHRE GIBT MIR KEINER MEHR ZURÜCK”

Der junge Mann in der ersten Geschichte konnte im Jahre 1954 mit der Hauptperson unserer zweiten Geschichte, mit dem ungarndeutschen Mädchen Magdolna Rohr aus Badeseck aus sowjetischen Arbeitslagern nach Ungarn zurückkommen: auf der im Archiv gefundenen Liste der 2229 heimgekehrten Kriegsgefangenen findet man den Namen Josef Treier unter Nummer 2063., den Namen Magdolna Rohr unter Nummer 1613. Aufgrund des berechtigten, streng geheim gehaltenen Befehls des sowjetischen Militärs vom 22. Dezember 1944 wurden unschuldige Zivilpersonen, darunter viele ungarndeutsche Mädchen, Frauen wegen ihrer deutschen Abstammung in sowjetische Arbeitslager, zu „malenkij robot” verschleppt. Sie wurden als Internierte oder als Kriegsgefangene in die Sowjetunion transportiert und die Überlebenden kehrten auf gleicher Weise zurück.

Magdolna Rohr wurde im Jahre 1928 in Badeseck geboren und zog mit ihren ungarndeutschen Eltern, die als Bauern tätig waren, in den 1930ern nach Budapest. Magdolna war erst 16 Jahre alt, als im September 1945 ein sowjetischer Soldat, zusammen mit einem Dolmetscher sie in ihrer Wohnung aufgesucht haben, um mit ihr zu reden. Später wurde sie in ein Militärfahrzeug eingesperrt und wegen ihrer Beziehung zu einem Studenten der Technischen Universität verhört, den man an der Westgrenze festgenommen hatte. Nach dem Verhör musste Magdolna Rohr in einen Lastwagen einsteigen und an ihrem 17. Geburtstag (im Februar) war sie schon auf dem „malenkij robot” Zug. Nach mehreren Monaten, im September 1946 erreichte sie den Bajkál-See in Sibirien und befand sich in einem der größten Konzentrationslager der Sowjetunion, in Tajset. In diesem Lager, geleitet von Verurteilten, arbeitete sie täglich 12 Stunden, nach ihren Worten „begann sie die Arbeit im Dunkeln und beendete sie auch im Dunkeln.” Magdolna Rohr haben die Sowjets im Jahre 1945 als 16-Jährige verschleppt. Sie konnte erst im November 1953, mit 24 Jahren nach Ungarn zurückkehren. „Diese Jahre gibt mir keiner mehr zurück,” sagte sie. Magdolna war Opfer der Verschleppung.



A totalitárius diktatúra évei I. – Sztálin szobra Budapesten. Rohr Magdolna a sztálini diktatúra áldozata volt, amit a levéltárban fellelt lista (ÁBTL, A-1341) és egy interjú igazol, in: Gereben Ágnes, „Beszélgetések a Gulágról”, Helikon 2008, 288. oldal (foto: Fortepan/Martin Kornél)  
Die Jahre der totalitären Diktatur I. – Statue von Stalin in Budapest. Magdolna Rohr war Opfer der stalinistischen Diktatur, was die Liste (im Archiv der ungarischen Staatssicherheitsdienste, ÁBTL A-1341) und ein Interview beweisen, in: Gereben, Ágnes „Gespräche über Gulag”, Helikon 2008, S. 288.



A totalitárius diktatúra évei II. – „Ebben az iskolában a szocializmust építjük”  
Die Jahre der totalitären Diktatur II. – „In dieser Schule bauen wir den Sozialismus” (Fortepan/Kovács Márton Ernő)



A totalitárius diktatúra évei III. – „Ejjen május elseje!”  
Die Jahre der totalitären Diktatur III. – „Es lebe der 1. Mai” (Fortepan/Horváth Miklós dr.)



Budapest 1951-ben  
Budapest im Jahre 1951 (Fortepan/Gara Andor)



Dolgozó nők az 1950-es években  
Arbeitende Frauen in den 1950er Jahren (Fortepan/Bauer Sándor)